



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף ר"ד ע"ב

פרשת בלק

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"ד ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

נְהִיר, נְהִיר וְדַאי. אֶעְרֹךְ לָךְ וְאַצְפָּה, אֶעְרֹךְ לָךְ מֵהוּ. אֵלֹא אֲסִדֵּר לָךְ בּוֹצִינָא דִילָךְ לְאֲדִלְקָא. כְּמָה דְאַתְּ אָמַר (תהלים קלב) עֲרֵכְתִּי נֵר לְמַשִּׁיחִי. וּלְגַבִּי בִקֵּר דְיוֹסֵף קְאָמַר, דִּהְהוּא סְדוּרָא דְבוֹצִינָא דִילִיָּהּ הוּא.

תרגום לעברית

וְעַל זֶה כָּתוּב (שם ה) ה' בִּקֵּר תִּשְׁמַע קוֹלִי, וְלֹא כָתוּב ה' בִּבְקֵר תִּשְׁמַע קוֹלִי. אֵלֹא לְגַבִּי הַבִּקֵּר שֶׁל אַבְרָהָם הוּא אָמַר. בִּקֵּר אֶעְרֹךְ לָךְ וְאַצְפָּה. שְׁנֵי בִקֵּר לָמָּה? אֵלֹא אֶחָד בִּקֵּר שֶׁל אַבְרָהָם, וְאֶחָד בִּקֵּר שֶׁל יוֹסֵף, שְׁכָתוּב (בראשית מד) הַבִּקֵּר אֹר, וּמִתְרַגְּמִים: בִּקֵּר מֵאִיר, מֵאִיר וְדַאי. אֶעְרֹךְ לָךְ וְאַצְפָּה, מָה זֶה אֶעְרֹךְ לָךְ? אֵלֹא אֲסִדֵּר לָךְ נֵר שֶׁלָּךְ לְהַדְלִיק, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים קלב) עֲרֵכְתִּי נֵר לְמַשִּׁיחִי. וּלְגַבִּי הַבִּקֵּר שֶׁל יוֹסֵף הוּא אָמַר, שְׁאוֹתוֹ סְדוּרָא שֶׁל נֵר שֶׁלוֹ הוּא.

טקסט הזוהר

וְאַצְפָּה, מֵהוּ וְאַצְפָּה. הָא כֹּל בְּנֵי עֲלָמָא מְצַפְּאֵן וּמִחְכְּאֵן לְטִיבּוֹ דְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא, וְאַפִּילוּ בְּעִירֵי דְחֻקְלָא, וּמָה שְׂבַחָא דְדוֹד יִתִּיר מִכָּל בְּנֵי עֲלָמָא, אֵלֹא, מְלָךְ דָּא שְׂאִילָנָא, וְהִכִּי אָמְרוּ לִי, וְאִיהִי מְלָךְ קְשׁוּט דְאַתִּי מִרְחִיק. נִהוּרָא קְדָמָא דְבִרָא קוּדְשָׁא בְרִיךְ

הוא, הנה נהיר עד דלא הוּוּ יכלין עלמין למסבליה. מה עבד קודשא בריהּ הוא, עבד
נהורא לנהוריה, לאתלבשא דא בדא. וכן כל שאר נהורין, עד דעלמין כלוּהו אתקיימו
בקיומיהו, ויכלין למסבל.

תרגום לעברית

ואצפה, מה זה ואצפה? הרי כל בני העולם מצפים ומחכים לטוב הקדוש ברוך הוא,
ואפלו בהמות השדה, ומה שבח של דוד יותר מכל בני העולם? אלא דבר זה שאלתי,
וכך אמרו לי, והוא דבר אמת שבא מרחוק. אור ראשון שברא הקדוש ברוך הוא היה
מאיר עד שלא יכלו העולמות לסבל אותו. מה עשה הקדוש ברוך הוא? עשה אור
לאורו להתלבש זה בזה. וכן כל שאר האורות, עד שכל העולמות התקיימו בקיומם
ויכלו לסבל.

טקסט הזוהר

ובגין כך אתפשטו דרגין, ואתלבשו נהורין, ואינן אקרון כנפים עלאין, עד דמטו להאי
בקר דיוסף, ואיהו נטיל כל נהורין עלאין, ומגו דכל נהורין עלאין ביה תליין, זיויה
סליק מסייפי עלמא עד סייפי עלמא דלעילא, עד דעלמין דלתתא לא יכלין למסבל.
אתא דוד ואתקן האי בוצינא, חופא להאי בקר דיוסף, לאתחפא ביה, ולקיימא
עלמין דלתתא, בסדורא דבוצינא דא ועל דא כתיב, בקר אפרך לה ואצפה. כמה דאת
אמר, (שמות לז) ויצפהו זהב טהור. (נ"א ובגין דההוא בוצינא דוד ביה תליא וכו')
בגין דההוא בוצינא דדוד איהי, ובה תליא, אמר דאיהו ליהוי חופא להאי בקר. אתא
רבי אבא ונשקיה, אמר אלמלא לא נפקנא בארחא, אלא למשמע מלה דא דיי.

תרגום לעברית

ומשום כך התפשטו דרגות והתלבשו אורות, והם נקראים כנפים עליונים, עד
שמגיעים לבקר זה של יוסף, והוא לוקח כל האורות העליונים. ומתוך שכל האורות
העליונים בו תלויים, זיוו עולה מסוף העולם עד סוף העולם שלמעלה, עד שהעולמות

שְׁלֹמֶטָה לֹא יְכוּלִים לְסַבֵּל. בָּא דָּוִד וְהִתְקִין נֵר זֶה, כִּסּוּי לְבָקָר זֶה שֶׁל יוֹסֵף לְהִתְכַּסּוֹת בּוֹ וּלְהַעֲמִיד עוֹלָמוֹת שְׁלֹמֶטָה בְּסִדּוֹר הַנֵּר הַזֶּה, וְעַל זֶה כָּתוּב בְּקֶר אֶעְרֹךְ לָךְ וְאֶצְפֶּה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שְׁמוֹת לז) וַיִּצְפֶּהוּ זָהָב טָהוֹר. (וּמִשּׁוֹם שְׁאוֹתוֹ נֵר, דָּוִד תְּלוּי בּוֹ וְכו') וּמִשּׁוֹם שְׁאוֹתוֹ הַנֵּר הוּא שֶׁל דָּוִד וְבוֹ תְּלוּי, אָמַר שֶׁהוּא יִהְיֶה כִּסּוּי לְבָקָר הַזֶּה. בָּא רַבִּי אָבָא וּנְשָׁקוּ, וְאָמַר, אֲלֵמָּלָא לֹא יִצְאָתִי לְדֶרֶךְ רַק לְשִׁמְעַע דְּבַר זֶה - דִּי לִי!

טקסט הזהור

עַד דִּהּוּ אֲזִלִּי, הָא יוֹנָה חַד מְטָא לְגַבִּי רַבִּי אֶלְעָזָר. שְׂרִיאתָ, וְקָא מְצַפְצָפָא קַמִּיהָ. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, יוֹנָה כְּשֶׁרָה מְהִימָנָת הָיִיתָ תְּדִיר בְּשְׁלִיחוּתֶיהָ, זִילִי וְאִימָא לִיהָ, הָא חֲבָרִיָּא אֲתָאן לְגַבָּהּ, וְאִנָּא עֲמָהוּן. וְנָסָא יִתְרַחֵשׁ לִיהָ לְתַלְתָּא יוֹמִין, וְלֹא יִנְפּוֹל עָלֶיהָ דְּחִילוֹ, דִּקָּא בְּחֻדּוֹהָ אֲנִן אֲזִלִּין לְגַבִּיהָ. אָתִיב זְמָנָא אַחֲרָא וְאָמַר, לָא חֲדִינָא סְגִיָּא, וּבִכְאִישׁ בְּעִינֵי סְגִי, עַל חַד רְמוּנָא מְלִיָּא דְּאֲתִיְהִיב תְּחוּתֶיהָ, וְיוֹסִי שְׁמִיהָ. אֲזִלְתָּ הֵהִיא יוֹנָא מִקַּמִּיהָ, וְאִינּוֹן חֲבָרִיָּא אֲזִלוּ.

תרגום לעברית

עַד שֶׁהָיוּ הוֹלְכִים, בָּאָה יוֹנָה אַחַת לְרַבִּי אֶלְעָזָר, שֶׁרָתָה וְצַפְצָפָה לְפָנָיו. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, יוֹנָה כְּשֶׁרָה, תְּמִיד הָיִיתָ נֶאֱמָנָה בְּשְׁלִיחוּתֶיהָ. לְכִי וְאִמְרִי לוֹ, הֲרִי הַחֲבָרִים בָּאִים אֵלֶיהָ, וְאֲנִי עֲמָהֶם, וְנֵר יִתְרַחֵשׁ לָנוּ לְשִׁלְשָׁה יָמִים, וְלֹא יִפֹּל עָלֵינוּ פֶּחַד, שֶׁהֲרִי בְּחֻדּוֹהָ אֲנוּ הוֹלְכִים אֵלָיו. הִשִּׁיב פַּעַם אַחֲרָתָא וְאָמַר, לֹא שְׁמַחְנוּ מִסְפִּיק, וְרַע בְּעִינֵי הָרַבָּה עַל רְמוֹן אֶחָד מְלֵא שְׁנֵתָן תְּחֻתָּיו, וְיוֹסִי שְׁמוֹ. הִלָּכָה אוֹתָהּ הַיוֹנָה מִלְּפָנָיו, וְאוֹתָם הַחֲבָרִים הִלְכוּ.

אמר רבי אבא לרבי אלעזר, מאי האי, תוהנא סגי, ממה דחמינא. אמר ליה, יונה דא אתאת לגבאי בשליחותיה דרבי יוסי חמי, דאיהו בבי מרעיה, וידענא מהאי יונה דאשתזיב, וחלופא אתייהיב עליה ואתסי.

תרגום לעברית

אמר רבי אבא לרבי אלעזר, מה זה? תמהתי הרבה ממה שראיתי. אמר לו, היונה הזו באה אלי בשליחות רבי יוסי חמי, שהוא בבית חליו, וידעתי מהיונה הזו שהוא נצל, וחלופ נתן עליו ונתרפא.

טקסט הזוהר

עד דהוו אזלו, הא עורבא חד קאים לקמיהו, קרא בחילא, ומצפצפא צפצופא סגי. אמר רבי אלעזר, להכי את קיימא, ולהכי אנת מתקן, זיל לארחה, דהא ידענא. אמר רבי אלעזר, חבריאי ניזיל ונגמול חסד לרמונא, דהוה מליא מכלא, ורבי יוסי דפקיעין שמייה איהו, דהא אסתלק מעלמא דין, ולית מאן דחזי לאשתדלא ביה, ואיהו קרב לגבן.

תרגום לעברית

עד שהיו הולכים, הרי עורב אחד עמד לפניו, קורא בכח ומצפצף צפצוף גדול. אמר רבי אלעזר, לכה אתה קים ולכה אתה מתקן. לך לדרכך, שהרי ידעתי. אמר רבי אלעזר, חברים, נלך ונגמל חסד לרמון שהיה מלא מהכל, ורבי יוסי מפקיעין הוא שמו, שהרי הסתלק מהעולם הזה ואין מי שראוי להשתדל בו, והוא קרוב אלינו.

טקסט הזוהר

סטו מארחא, ואזלו לתמן. כיון דחמו לון כל בני מאתא, נפקו לגבייהו. ועאלו תמן בבי רבי יוסי דפקיעין, אינון חבריאי אלין. ברא זעירא הוה ליה לרבי יוסי, ולא שביק לבר נש דימטי לערסא דאבוי, בתר דמית. אלא הוא בלחודוי הוה סמיה ליה, ובכי עליה,

סטו מהדרה והלכו לשם. כיון שראו אותם כל בני העיר, יצאו אליהם, ונכנסו שם לבית רבי יוסי מפקיעין אותם החברים הללו. בן קטן היה לו לרבי יוסי, ולא נתן לשום אדם שיגיע למטת אביו אחר שמת, אלא היה לבדו סמוך לו, ובכה עליו, פיו בפיו מתדבק.

טקסט הזהר

פתח ההוא ינוקא ואמר, מאריה דעלמא, כתיב באורייתא, (דברים כב) כי יקרא קו צפור לפניך וגו', שלח תשלח את האם וגו'. הוה געי ההוא ינוקא ובכי, אמר, מאריה דעלמא, קיים מלה דא דאורייתא, תרין בנין הוינא מאבא ואמי, אנא ואחותי זעירתא מנאי. הוה לה למיסב לן, ולקיימא מלה דאורייתא. ואי תימא מאריה דעלמא, אם כתיב, ולא אב, הא הכא כולא הוא, אבא ואמא. אימא מיתת, ונסיבת לה מעל בנין. השתא אבא דהוי חפי עלן, אנסיב מעל בנין, אן דינא דאורייתא. פכו רבי אלעזר וחברייא, לקבל בכיה וגעו דההוא ינוקא.

תרגום לעברית

פתח אותו תינוק ואמר: רבון העולם, כתוב בתורה (דברים כב) כי יקרא קו צפור לפניך וגו', שלח תשלח את האם וגו'. היה צועק אותו תינוק ובוכה, ואמר: רבון העולם, קיים דבר זה של התורה! שני בנים היינו מאבא ואמי, אני ואחותי הקטנה ממני, היה לה לקחת אותנו ולקיים דבר התורה. ואם תאמר, רבון העולם, אם כתוב, ולא אב - הרי כאן הכל הוא, אבא ואמא. אמא מתה, ולקחת אותה מעל הבנים. פעת אבא שהיה מכסה עלינו נלקח מעל הבנים. איפה דין התורה? פכו רבי אלעזר והחברים מול הבכי והצעקה של אותו תינוק.

פֶּתַח רַבִּי אֶלְעָזָר וְאָמַר, (משלי כה) שָׁמַיִם לָרוֹם וָאָרֶץ לָעוֹמֵק וְגו'. עַד דִּהְיָה אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר קָרָא דָּא, הָיָה עֲמוּדָא דְאַשָּׁא פְּסִיק בִּינֵייהוּ, וְהָיָה יִנּוּקָא הָיָה דְבִיק בְּפוּמִיָּה דְאַבּוּי, וְלֹא הָיָה מִתְּפָרְשָׁאן. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, אוּ בְּעֵי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְמַרְחֵשׁ נִיסָא, אוּ בְּעֵי דְלֹא יִשְׁתַּדֵּל בְּרֵשׁ אַחֲרָא עָלֵיהּ, אֲבָל עַל מַלְיָן דִּהְיָה יִנּוּקָא וְדַמְעוּי, לֹא יְכִילָנָא לְמַסְבֵּל.

תרגום לעברית

פֶּתַח רַבִּי אֶלְעָזָר וְאָמַר, (משלי כה) שָׁמַיִם לָרוֹם וָאָרֶץ לָעוֹמֵק וְגו'. עַד שֶׁהָיָה אוֹמֵר רַבִּי אֶלְעָזָר פְּסוּק זֶה, הָיָה עֲמוּד אֵשׁ מִפְּסִיק בִּינֵיהֶם, וְאוֹתוֹ תִּינוּק הָיָה דְבִק בְּפִי אָבִיו וְלֹא הָיוּ נִפְרָדִים. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, אוּ שְׁרוּצָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהַרְחִישׁ נִסִּים, אוּ שְׁרוּצָה שְׁלֹא יִשְׁתַּדֵּל אָדָם אַחֵר עָלָיו, אֲבָל עַל דְּבָרֵי אוֹתוֹ הַתִּינוּק וְדַמְעוּתוֹ אֵינִי יָכוֹל לְסַבֵּל.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ר"ה ע"א) ◆

טקסט הזוהר

עַד דִּהְיָו יִתְבִּין, שְׁמַעוּ חַד קָלָא, דִּהְיָה

תרגום לעברית

עַד שֶׁהָיוּ יוֹשְׁבִים, שְׁמַעוּ קוֹל אֶחָד שֶׁהָיָה אוֹמֵר: אֲשֶׁרִיךְ רַבִּי יוֹסִי שְׁדִּבְרֵי הַגָּדִי הַקָּטָן הָיָה וְדַמְעוּתוֹ עָלוּ אֶל כִּסֵּא הַמֶּלֶךְ הַקְדוּשׁ, וְדָנוּ דִּין, וּשְׁלָשָׁה עָשָׂר בְּנֵי אָדָם הַזְּמִין הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְמַלְאָךְ הַמּוֹת בְּגִלְגָּלָהּ, וְהָרִי עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנִים הוֹסִיפוּ לָהּ עַד שֶׁתִּלְמַד תּוֹרָה אֶת הַגָּדִי הַשָּׁלֵם הָיָה הַחֲבִיב לְפָנָי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

